

Gian si Palfris! : Toponims en Rezia Bassa, 1. part

Autor(en): **Widmer, Kuno**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858989>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Giain si Palfris!

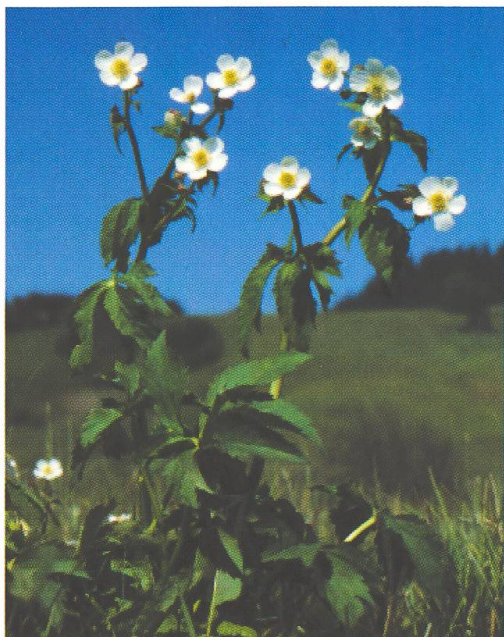
Toponims en Rezia Bassa, 1. part



Sur il chastè da Gutenberg (Balzers/Palazols FL) ils culms *Gonzen* e *Gauschla* (da sanester), tranteren la spunda dal Walserberg e suravi il *Chamm* culs cuflads e rests da naiv primavauns.

Cur ch'jau sun arrivà per la prima giada si Palfris, surtirava ina traglischur alva las pastgiras da la terrass'auta. La naiv da zercladur è nagut insolit sin quest'atezza da passa 1600 meters sur mar, ed i fascheva pulit fraid quests dis gist suenter la

chargiada d'alp. Ma quai che traglischava sco la naiv frestga era la mar da flurs dal ranunchel tustgin, il qual è bler pli derasà si qua che la flur paintg, sia parenta melna. In'otra giada vevi propi naivì il zercladur, e sin las vastas pastgiras d'alp



Il ranunchel tustgin (*Ranúnculus aconitifólius*) (foto Flora Helvetica).

sa sturschevan ils lungs fustis-ranunchel sut quella greva chargia. La bassa orchidea però, lezza steva dretgsi, e sias flurs cotschnas tgittavan giagliardamain ord la naiv da primavaira. A questa èsi anc mai reussì da retegnair la stad si culm che cumenza cun la fluriziun da la cresta-cot e che chala cun il chardun d'argient, ina mar da stailas alvas sut il tschiel blau stgir.

Tras la grippa siaden

Ier saira ha telefonà Schlegel, per far a savair en ses dialect da Wartau: «Mer gun i Pilfris ihi!» E sco tantas sondas a bun'ura charrain nus ussa per la via d'alp dal Walserberg siador. «Tge fortuna, ch'ins sto betg surmuntar a pe ils 1'000 meters differenza d'autezza tranter Schan Sura e l'Alp Palfris!» fa Gabathuler, entant che l'auto maina nus vers il final autsituà, percur-

rend ils differents stgalims da vegetaziun. Il guaud da figlia sur il vitg è lev e serain, ma prest tschessan ils fraissens, faus e badugns faschond plaz ad ina stgira foresta da pigns. Betg in'erva crescha qua e betg in utschè che chanta.

Pliensi entschaiva il territori da bovas *Gufera* che ha survegnì ses num dals Gualsers. Quests han purtà il pled *gufes* 'grip, grava' nà dal Vallais en lur nova patria. Ils crappuns sforzan las plantas da dascharina a pli gronda distanza tranter pèr, uschè ch'i vegn puspè pli cler, e chaglias e flurs cuarclan il terren da guaud. Nus vesain las flurs violettas dal grass *latitschun* alpin en la mesa umbriva dals ischis e culaischens, e la chaglia *lonicera* ha perfin conquistà la grippa rudlada da surengiu avant millennis. Vers la fin dal viadi traversain nus il *Chamm*, la lunga cresta tranter ils pizs *Gonzen* e *Gauschla*. Qua sa stendan fin viaden la stad ils bindels alvs dals cuflads, numnads en il dialect local *di Gweita*, pia 'die Gewehten', particip passà da *weia* 'wehen', sco il *cuflà* da *cuflar*.

Nums da runcada

Tar la gronda chamona da Palfris entupain nus in triep alpinists che guardan siador tar l'*Alvier*. Quest culm, planiv sisum, è vesavel lunsch enturn e levamain d'ascender, ma la derivanza da ses num tradescha el betg. Ins ha gia supponì in pled latin per 'gonda', il num vegn dentant ad esser preroman, e lura èn ins a fin cul latin. Il linguatg dals Romans gida per cunter ad explitgar ils nums dals culms vischins *Gonzen* e *Gauschla*. Schlegel pro-



La vasta terrazza da Palfris en il suleagl da la saira. Da sanester a dretg: ils set Piz da Caira, il Sichelchamm e l'Alvier.

nunzia *Gunza* il num da la piramida sur Sargans e regorda nus che la muntogna è prest chavorgia, perforada da stollas e galarias. «Là hani lavurà en minieras durant tschientaners, e da gliez ha il *Gunza* survegnì ses num. Vus avais bain in pled sumegliant en rumantsch *grischun?*» – «Tschert, il verb sursilvan *cuntschar* che ha diversas muntadas inditgond activitads artisanalas.» – «E *Gauschla* tuna prest tuttina sco *Guscha*, il num da l'abitadi gualser vi là, en l'enclar sur Maiavilla en.» – «Gea,

Guscha correspunda al sursilvan *cuscha*, la part giudim dal mutagl che restava suenter la runcada. La ragisch latina dal pled è *CODEX*, e londeror è sa sviluppà er il rumantsch *cudesch*. Il num da culm *Gauschla* è la furma empitschnida da *Guscha*, e la pronunzia en l'epoca rumantscha era il prim *Cuschla*, lura diftongà *Causchla*. Quest num poni avair dà cumparegliond la furma dal culm cun ina *cuscha*. Ma probabel inditgava il num oriundamain in territori runcà pli bass. Savens han ins

transferì in num da cultira davent da la plaunca sin il piz e sin il culm entir.» – «Avain nus betg la significaziun da ‘cusch’ era en il num dal *Tschuggen*, il culm tranter nus ed il Gonzen?» – «Bain, *Tschugga* correspunda a l’engiadinais *tschücha*, in pled da derivanza gallica. La varianta *Tschugga* vegn dentant betg or dal vegl rumantsch da Wartau, quai è puspè in pled ch’ils Guaisers han importà nà dal Vallais francoprovenzal.»

Pizol – Piz Ault

La vista davent da Palfris è maiestusa, ella tanscha dal *Buin* a l’ost enfin tar las Mitas/Mythen al vest. Quests massivs, situads dadens Guarda e sper Sviz, han omadus il piz dubel e sumeglian uschia al chau *bovin* cun la corna. Els fan guardia d’ina vart e da l’altra da l’artg alpin, stendì ora vers mezdi. Nus distinguin il Calanda, il Piz Barghis/Ringelspitz, il Piz Sardona/Surenstock ed il Spitzmeilen, eminenzas sin il cunfin tranter Son Gagl ed ils chantuns vischins Grischn e Glaruna. Il culm *Spitzmeilen*, in grond toc da Flums viaden, è tuttavia betg giz, mabain in tgeiel alv curunà d’ina tur-crap bassa e platta. «Atgnamain sco in crap da miglia – tgi sa, sch’il num tudestg fiss forsa creschì or d’in vegl *Piz Miglia?*»

Avant la lontana culissa sa dauza visavi da maun sanester il *Pizol* cun ils Corns Grischs sisum. Il num dal pizzun sa clamava en l’epoca rumantscha *Piz Ault* e *Piz Olt*, e nus faschain legher dal cult da su-



Il Spitzmeilen, in tgeiel curunà d’ina tur-crap.

legl, pratitgà dals dirigents turistics che fan londeror in *Piz Sol*... Il num *Calanda* renvia al verb sursilvan *calar* che provegn dal latin *CALARE* ‘sbassar, laschar ir aval’. E pelvair, il culm chasan da Cuir temani per la crudada da crappa e per las bovas. En *Barghis* enconusch’ins la furma tudestgada dal sursilvan *bargias*, ina sort tegia. Main transparent è il num *Sardona*. Tschertins al tegnan per in derivat dal rumantsch *surd*, referind quest adjectiv al sfrantuniez da sias cascadas che bunamain rendan surd.